



■新年のご挨拶

新年 明けましておめでとうございます
会員の皆様の健康とますますのご活躍をお祈り申し上げます。

昨年 県人会会長に就任いたしました。丁度日本移民100周年記念の年で一年間まさに光陰矢のごとし、皆様のご協力で無事に過ごせました。

福岡県より知事、県会議長、議員、県の役職員、国際交流センター、留守家族会等、82名の慶祝団お迎え致しました。歓迎会をブラジル側283名の計365名で催しました。サンバショウ始めブラジルらしく明るく楽しいGRANDE FESTAを開催いたしました。、会員の皆様との会話、交流等で麻生知事始め日本の皆様方も大変満足されたと聞いております、これも会員の皆様の協力で実現致しました、心より感謝致しております。

その他、昨年は青年フロンティア プロジェクトで5名の青年を2週間受け入れましたし、県人会員子弟招聘プロジェクトで9名の児童と3名の付き添いが訪日いたしました。2009年は昨年後半に起きたアメリカ発金融危機で世界の経済が大きく揺れております。ブラジルもその影響を受けかなり厳しい年になると思われます。

特に日系コロニアは日本への出稼ぎの失業等で大きな問題に成りつつあります。現にブラジル向け航空便は4月まで満席と聞いております。

さて当県人会は例年の事業の他、2010年には特に福岡県人移民100周年記念式典、ブラジル福岡県人会創立80周年記念式典やブラジルで行われる福岡県人世界大会と大きな催しが計画されております。その準備は今から始めなければなりません。いっそうの役員、会員様の協力でやり遂げたいと思っております。

大変な年では有りますが、県との交流と絆をより強くするには成功させる事を欠かせません。皆様今年も宜しくお願いいたします。

ブラジル福岡県人会会長
南 俊夫アゴスチニョ

■ "FELIZ 2009" SHINEN AKEMASHITE OMEDETOU GOZAIMASU

Espero que todos se encontrem com saúde e prosperidade.

Assumi no ano passado a presidência desta Associação, e num piscar de olhos já se passou quase um ano. Foi o ano da Comemoração do Centenário da Imigração Japonesa no Brasil e vimos através desta agradecer aos associados pela colaboração e presença maciça na Festa de Recepção ao Governador, Parlamentares, Comitivas e Familiares vindos da Província de Fukuoka. A festa contou com a presença de 365 pessoas, sendo 82 pessoas do Japão e 283 do Brasil, chegando a encher os salões do local. A festa, bem ao estilo brasileiro, com um coquetel descontraído onde o Governador e comitiva japonesa puderam conversar com todos e a parte cerimonial para nenhum japonês botar defeito.

Também tivemos a oportunidade de receber cinco jovens de Fukuoka, do Programa "Fronteira da Juventude" que estiveram por duas semanas conhecendo o Brasil. Enviamos nove crianças brasileiras de 11 anos acompanhadas por três líderes para conhecerem a Província de Fukuoka. Maior confraternização e investimento para o futuro como estes intercâmbios não há, e o Governo de Fukuoka está de parabéns. Não há outras Províncias que dão estas oportunidades aos jovens que são o nosso futuro.

No fim de 2008, iniciou-se uma crise econômica internacional oriunda dos USA que atingiu o mundo inteiro e provavelmente deve atingir o Brasil também, não em tal intensidade como lá fora. O ano de 2009 não será como os anos anteriores de crescimento, mas não deverá ser de depressão e sim de um leve crescimento. Mas Brasil é Brasil, de um povo alegre e sempre esperançoso que há de superar mais esta crise.

Em 2010, a nossa Associação realizará a Comemoração do Centenário da Imigração da Província de Fukuoka no Brasil, o 80º Aniversário da Fundação da Associação Fukuoka do Brasil e a realização do 7º Encontro Internacional das Associações de Fukuoka espalhadas pelo mundo. Pelo tamanho e importância dos eventos, devemos nos organizar já neste ano, solicitar o apoio maciço de todos os associados e familiares, pois será um evento para mostrar a força da Associação Fukuoka do Brasil e do Brasil ao mundo.

Desde já conto com o apoio de todos para juntos realizarmos mais este evento que engrandece, nos une e fortalece a Associação para o futuro. Atenciosamente

Agostinho Toshio Minami
Presidente da Associação Fukuoka do Brasil

第七十九回ブラジル福岡県人会定期総会

79ª. Assembléia Geral Ordinária de Associação Fukuoka do Brasil

2月1日 大阪なにわ会館にて第79回定期総会が午前10時より開催されました。

当日は天気に恵まれ、遠くはブラジリア、マリリア、パウリス支部、及びイタペチニング、カンピナス、スザノ、モジダス、クルゼス、グアルーリオス、サンミゲルパウリスタ、サントアンドレ、サンベルナルドドカンポ、ヴァルゼンイビウナ、ヴィラソニア、オザスコ、サントアーマロ、シダデアデマール、ジュンジャイ、イタインピビ支部など18の支部からの約100人近い参加があった。始めに先没者に一分間の黙祷ささげた。当日は田中公副会長の司会で顧問、相談役、支部長及び理事の紹介があり、南会長の挨拶後、丸林茂樹副会長が議長に選出された。始めに事業報告、会計報告があり、監査役より意見書の発表があり、事業、会計は承認された。事業計画〔案〕では2010年度の県人会創立八十周年、世界大会、福岡県からの移民100周年などに備え、今年は奥地の支部との交歓に努力をする。会計予算〔案〕は年会費50,00レアイス、〔納入は5月10日まで〕など承認される。

その後2008年福岡県子弟招聘事業に参加した父兄より感謝の言葉があったり、高齢者への福岡県から届いた祝い状及び記念品の贈呈。2009年度県費留学生の紹介等と続いた。最後にその他の項では出席者からの意見として、2010年の記念事業の経費の捻出の方法は??の質問があり、これに関して南会長より寄付、リツファ券などの発行を考えているとの返答がある。その他、永らく続いた農業実修生制度を出来れば区切りの良い25回で終了出来ないものかとの意見が出るも本件は福岡県側とも相談しながら、理事会でも協議していくことで落着。その後議事録の朗読、承認される。古賀正倫副会長の閉会の辞。12時半、無事に終了。午後は新年会を兼ねた昼食会、午後三時過ぎに皆さん福引や県人会で用意したお土産を手にとりそれぞれ帰宅した。

2月 丸林茂樹 記

No dia 1º de fevereiro, às 10h00, teve início a 79ª. Assembléia Geral Ordinária da Associação Fukuoka do Brasil, no Naniwa-Kaikan, com a participação de cerca de 100 associados provenientes de Brasília, Marília, Bauru, Itapetininga, Campinas, Suzano, Mogi das Cruzes, Guarulhos, S.Miguel Paulista, Sto. André, São Bernardo do Campo, Vargem Grande-Ibiúna, Vila Sonia, Osasco, Sto.Amaro, Cidade Ademar, Jundiaí e Itaim-Bibi, reunindo 18 Regionais.

Houve 1 minuto de silêncio em homenagem aos associados falecidos. Sob a coordenação do Sr. Isao Tanaka (vice-presidente), a apresentação dos conselheiros, consultores, delegados das regionais e diretores. Em seguida, saudações do Presidente, Sr. Agostinho Minami e o Sr. Shigeki Marubayashi (vice-presidente), foi escolhido como presidente da mesa. Iniciou-se o relatório das atividades e da contabilidade de 2008. Após algumas opiniões do Conselho Fiscal, o relatório foi aprovado.

No item Planejamento de Atividades, foram citados a comemoração dos 80 anos da fundação da Associação, os Encontros Mundiais de Associados, bem como o Centenário da Imigração. O Fukuoka-kenjin deverá envidar esforços para o desenvolvimento do intercâmbio com as regionais, distantes do kenjinkai-sede.

Foi fixado o valor de R\$ 50,00 para a anuidade de 2009, com o prazo de pagamento estendendo-se até 10/maio. A seguir, ouvimos as palavras dos pais das crianças que foram ao Japão, dentro do Projeto de Visita das Crianças. Aos idosos, foram entregues diplomas e lembranças e, em seguida, houve a apresentação do bolsista do ano 2009.

À pergunta de um associado presente, sobre a arrecadação da verba para os eventos de 2010, o Sr. Minami, (presidente), respondeu que o montante seria conseguido através de rifas e de doações. Outra questão enfocou a continuidade do estágio agrícola, que se finda após 25 ocorrências. O assunto deverá ser tratado na reunião da diretoria, com consulta à matriz no Japão.

Fez-se a leitura de Ata da Assembléia anterior, que foi aprovada sem problemas. Finalizou a reunião, o Sr. Masamiti Koga, (vice-presidente), às 12h30. Seguiu-se um almoço de confraternização de Ano Novo, às 15h00, coroado com sorteio de presentes.

Fevereiro de 2009.

Shigeki Marubayashi



第79回 福岡県人会総会 寄付者名

01/02/2009

青年部 Dpto.Jovens	50,00	スザノ支部 Reg.Suzano	100,00
国武 英治 Hideharu Kunitake	100,00	南 俊男 Agostinho Minami	200,00
松尾 治 Osamu Matsuo	200,00	池田 勝義 Katsuyoshi Ikeda	100,00
山川 正人 Masato Yamakawa	100,00	古賀正倫 Masamiti Koga	100,00
今村 喜三人 Kisato Imamura	30,00	清水 政典 Masanori Shimizu	50,00
丸林 茂樹 S. Marubayashi	100,00	平山 イナシオ Inacio Hirayama	100,00
江口 勇二 Yuji Eguchi	200,00	前田 長美 Osami Maeda	100,00
井手 司 Tsukasa Ide	100,00	梶本 茂雄 Shigeo Kajimoto	100,00
小西 香月 Katsuki Konishi	50,00	内田 弘子 Hiroko Uchida	50,00
内田 ニュートン Niwton Uchida	100,00	吉田 レーダ Leda Yoshida	50,00
辻沢 和恵 Kazue Tsujizawa	50,00	松田 ジョン João Matsuda	200,00
馬場 康二 Yasuji Baba	50,00	平田 マリオ Mario Hirata	200,00
大野 孔三 Kozo Ono	100,00	井手 アルベルト Alberto Ide	100,00
中村 勲 Isao Nakamura	100,00	大力 隆文 Takafumi Dairiki	100,00
池田 武 Takeshi Ikeda	100,00	建本 よしえ Yoshie Tatemoto	50,00
田中 アンтониオ Antonio Tanaka	50,00	小野 忠司 Tadashi Ono	100,00
中村 武 Takeshi Nakamura	50,00	鶴我 博文 Hirofumi Tsuruga	100,00
平川 行男 Yukio Hirakawa	100,00	栗木 英雄 Hideo Kuriki	50,00
田中 公 Isao Tanaka	100,00	岡谷 忠 Tadashi Okatani	100,00
高 清 Kiyoshi Koh	200,00	松本 善方 Masao Matsumoto	100,00
平田 光男 Mitsuo Hirata	50,00	川上寛祐 Kanyu Kawakami	50,00
福永ミルトン Milton Fukunaga	100,00	田中 岩雄 Iwao Tanaka	50,00
桑野 正生 Masao Kuwano	30,00	作本 とみこ Tomiko Sakumoto	50,00
石崎 干城 Kanjo Ishizaki	100,00	古賀 捷則 Katsunori Koga	50,00
江崎 強 Tsuyoshi Ezaki	50,00	佐藤 次朗 Jiro Sato	30,00
日野 孝徳 Takanori Hino	100,00	永島 マサエ Masae Eishima	50,00
稲益 幸恵 Yukie Inamasu	30,00	花井 賢 Satoru Hanai	100,00
カンピナス支部 Reg. Campinas	100,00	パウルー支部 Reg.Baurú	200,00
グァルーリョス支部 Reg.Guarulhos	50,00	マリリア支部 Reg.marilia	100,00
サント・アンドレ支部 Reg.Sto.Andre	300,00	オザスコ支部 Reg.Osasco	100,00
モジ・ダス・クルーゼス支部 Reg.Mogi das Cruzes	100,00		
ヴァルゼン・イビウナ支部 Reg.Vargem Ibiuna	100,00		



【ご寄付お礼】

サント・アンドレ支部の江藤きぬよ様より 300,00 レアイスのご寄付いただきました。書面を借りまして厚くお礼申し上げます。

福岡県人会事務所より

【AGRADECIMENTO AO DOAÇÃO】

Sra. Kinuyo Eto (Regional de Santo André).....R\$ 300,00

寄稿 “私達の気質について”

O CARÁTER DE CADA UM

モジ・ダス・クルーゼス支部 鶴賀 博文

私達の気質は住む環境によってそれぞれ長い時間を掛けて培われてその特色が表れるように思われる。

具体的には、自分が生まれ育った地方の気候、例えば1年の半分は雪の中とか、年中太陽が射している地方、湿度が高く霧雨が多いところとか、あるいはその地の地形、海が見える海岸沿いの町、日暮れが早い山間の村、または大きな平野にのどかな川が流れている中規模の町などなど自然的なもの「ハタマタ」家が代々漁師であったり、大工や陶器などの職人の無口なお爺さんが代々続いていた家柄だったり、武家の出身であったり、又は行商人の家系だったり職業の違いや社会の特殊性など人的要素などで何百年も続けばそれぞれの気質が生まれてくるのでしょうか。

事の正確の差の云々はお許しをお願い、思い付くまま列記してみたいと思います。

先ず、北の北海道より、この北海道には「道産子」と言う言葉があります。明治時代に北海道開拓が盛んになり屯田兵魂というか、環境厳しい開拓時代に生まれた強い精神力から如何にも大きくどっしりした力強さが感じられる言葉だと思えます。次は東北地方は雪害、貧乏に苦しみ強い生活力を持った、あの有名なNHK連続ドラマ主人公“おしん”のような、逆況強い人が多く我慢強い人間が多いようです。

関東まで下がり、江戸の華と言えば火事と喧嘩は大きいほど面白い。意気が良くて、人情に弱い、これが江戸子である。明るくて活力があるのが江戸子、この江戸子になるには親子孫三代目になって初めてなれるそうです。それだけ粋がってると言う証拠でしょう。

東海道を一気に下がり大阪へ、大阪は“なにわ”と言う別の呼び名があります。そのなにわの言葉は昔、堺の港町の貿易商人で使われ、発音は優しい様であります。商いには厳しくて又粘り強い商人言葉であります。其の半面、大阪は食い倒れの町とも言われます。商売繁盛にはスタミナを充分蓄える必要もあったのでしょうか。

少し東へ戻りまして、近江〔滋賀県〕昔は江戸より主幹街道が全国に拡がり、江戸の日本橋を基点に京都三条大橋まで五三の宿場があり、又中仙道、木曾路は信州〔長野県〕を通り六七宿場、その2つの街道が交わった所が近江で、宿場、商人、行商人の栄えた所であり、現在の三井、三菱、住友の親元が生まれ、大阪の堺の町で、現在の日本を代表する会社と生まれ変わったのです。そのために、近江商人とトルコ商人が良く似ていると言われます。

越中は富山の薬売り、鼻くそ丸めて豆仁丹、馬の小使水

Hirofumi Tsuruka (Mojí das Cruzes)

As condições oferecidas pelo contexto do local em que crescemos marcam o caráter de cada pessoa. Há lugares cobertos de neve o ano todo, mas há outros em que o sol resplandece todos os dias; há locais com muita umidade e há aqueles com forte neblina. A cidade se forma com vista para o mar, anoitece rápido na montanha, e o rio corre pela planície. Gerações e gerações transcorrem, de marceneiros, de ceramicistas, de pescadores. Aí está o velho calado, descendente de samurais ou de negociantes ou de viajantes, profissões específicas de cada sociedade, que existem há centenas de anos, e que marcam a personalidade dos habitantes de uma cidade.

Perdoem-me dizer essas coisas tão livremente, mas quero relatar-lhes o que me vem à mente. Em Hokkaido, há uma palavra - 'dosanko' (força, grandeza) - para expressar o caráter das pessoas que, na Era Meiji, retornando da guerra, vieram a essa terra, munidas de espírito aventureiro, e que, resistindo à natureza bravia, conseguiram dominá-la.

Na região de Tohoku, o povo enfrentou o rigor da neve, as agruras da fome, suportando com extrema bravura a natureza adversa. Essa situação lembra a novela, da NHK, Oshin, ou A carta que não chegou, que mostra a persistência do imigrante japonês em terras brasileiras. Descendo para a região central do Japão, encontramos Kanto, onde floresce o espírito de Edo - do qual se diz que "como incêndio e briga, quanto maior, melhor". E esse espírito forte, mas ao mesmo tempo generoso, só se consegue na terceira geração de seus habitantes.

A estrada de Tokaido leva a Osaka - ou Naniwa, como era chamada outrora essa cidade. O nome Naniwa era usado por negociantes, e sua pronúncia, embora suave aos ouvidos, marca o comerciante sagaz e resistente. Por outro lado, Osaka é a cidade da degustação, da boa comida, já que servia como um local de abastecimento do viajante cansado, e dessa forma propiciou o advento de uma cidade de negócios, onde até hoje estão as matrizes das grandes lojas.

Um pouco para o leste, está a cidade de Ohmi, Shiga-ken, cidade movimentada, graças ao comércio florescente. Aqui, estão as origens de empresas como Mitsui, Mitsubishi, Sumitomo. A partir de Edo, há estradas que parte para todos os lados da ilha. Em direção a Kyoto, havia 53 cidades-dormitório, com hospedarias para os viajantes. A estrada de Nakasendo - no caminho de Kiso - segue para a província de Nagano, com 67 desse tipo de cidade.

Em Sakai, Osaka, também estão as raízes de grandes

業。近江商人にならって、冬の間業を行商してまわり、特に農業面も非常に栄えた県で、家計意識の強い特徴があります。

京都は古来、天皇を中心とした古都、公家の都であり、もの静かで礼儀正しく、浪速言葉と正反対の優しい言葉使いであります。それだけ京都には厳しいしきたりを綴る長い歴史があり、型式家柄が重んじられ、それが故に「京都は着倒れの町」と言われるのが納得出来るような気がします。

北海道から始まってわが故郷福岡まで来るのが遅れてしまい、会員の読者の皆さんは今か今かと首を長くして待っておられた事でしょう。

おらが福岡については読者の皆さんそれぞれご意見があり、差し支えもありそうなので二人の人物を例に挙げるだけと致しましょう。

正直で真面目で、偽ることの出来ないのが九州男子の特徴であり、此の二人の九州男子は共に代表的なモデルでしょう。

まず無法松の一生の主人公こと、あらくれ男で無法者でもあつた富島松五郎は、反面正義感が強く純粋な心の人力車夫でした。遺児の養育係りとして吉岡家に尽くし、内心、身分の違う吉岡軍医の未亡人を想い続け、一生独身で通す。最後は雪の中で死んで行く、あの小倉の祇園祭では、祇園太鼓のあばれ打ちで民衆を喜ばせた男であります。

次は民謡「黒田節」で有名な黒田藩の家臣母里太兵衛です。黒田藩の家臣母里太兵衛は主君黒田長政の盟友である安芸の福島正則の招きに長政の名代として命ぜられ、その時長政より酒豪の太兵衛は強く禁酒を言い渡されていた。無理にもすきな酒を正則より散々勧められ、辞退をくりかえしたが、とうとう杯を飲み干した。その飲みっぷりに感動した正則が追加の七合の杯を渡し、もし一気に飲み干したならば、自分の太刀の中どれでも気に入った物を与えること約束した。太兵衛は後で殿の長政からこっそり油をしぼられることになる。それはさておき太兵衛は一気に飲み干し、そこにある名槍日本号を頂きたいと申し出る。あわてた正則は「あれだけは例外じゃ、他の太刀にせよ」と泣きを入れるが太兵衛は「武士に二言は無いはず」と言って、名槍日本号を持って黒田藩へ「あきらめきれない正則は長政に何とかしてくれる様に頼んだそうです」これは福島正則の性格の一面でもあつた。帰郷後、長政に伺候すると、太兵衛は平伏して帰任の言を述べ、頭を畳につけて上げなかった。長政が「大儀であった、近こう寄れ」と使いの疲れを労うとも太兵衛は畳に額付けながら膝を進めようとはしなかった。太兵衛は、主君の命に背き不正を侵したを詫びただけだった。

例えいかなる場合でも「筋は筋として通し又、約束は守り通す」命を賭けてでもこれが、ふくおか的气质でしょうか。

2009年2月

empresas japonesas, tanto que seu povo é comparado, em termos comerciais, aos negociantes turcos. Em Ettchu, Toyama-ken, há os famosos vendedores ambulantes de remédios. As crianças até conhecem uma cantiga que ironiza os vendedores, dizendo que eles ofereciam:

"Jin-tan misturado à secreção nasal, e remédio líquido é xixi de cavalo".

O negociante de Ohmi vende remédio no inverno, mas em outra época do ano ele se dedica à agricultura, o que o torna uma pessoa muito organizada, hábil em contabilidade.

Kyoto, antiga capital, de grande tradição, onde morava o imperador e a nobreza do país, é constituída por pessoas educadas, silenciosas, que falam uma língua de sotaque delicado, e são muito diferentes dos naturais de Naniwa. Em Kyoto, importa o nome da família, uma cidade onde tudo é bonito, mas também abriga a vaidade e as aparências.

Assim, começando de Hokkaido, chegamos um tanto atrasados a Fukuoka, e o meu leitor deve estar talvez esperando demais. Tenho muitas opiniões a respeito do povo de Fukuoka, mas vou dar apenas dois exemplos do seu caráter:

(1) O homem de Kiushu é honesto, sério e dificilmente fala mentira. Tomijima Matsugoro, do romance 'Mukomatsu no Issho', representa bem esse homem. Ele é simples, de coração puro, mas duro, e não suporta injustiça. Sua função era a de puxador de rikisha e tomava conta do filho da família Yoshioka. O pai da criança, médico militar, já era falecido, e Matsugoro amava a viúva, mas em silêncio. Nunca se casou e morreu durante uma forte nevasca. Numa cena do romance, durante o Guion-matsuri, ele aparece tocando tambor e alegrando a multidão. Não há quem não se sensibilize com essa descrição.

(2) Mori Tahei é o homem que simboliza a segunda tendência. Ela é homem de confiança do imperador, personagem famoso do folclore Canto de Kuroda. Tahei foi convidado a uma festa oferecida por Massanori Fukushima, mas estava proibido por seu amo, suserano de Kuroda-han, de tomar bebida alcoólica. Porém, tanto insistiram, que ele acabou tomando uma taça. Fukushima deliciou-se com o modo como Tahei sorvia a bebida que o convidou a tomar mais um pouco. Disse-lhe: - Se tomar mais uma vez, eu lhe ofereço uma espada. Ocorre que Tahei escolheu a espada Nippongo, que Fukushima não lhe podia ceder. Mas para Tahei era uma questão de promessa. O anfitrião chorou, mas Tahei não cedeu. E levou consigo a arma, mesmo sabendo que corria risco de vida. Já de volta ao seu palácio, ele recebeu os agradecimentos de seu amo e senhor, que lhe pediu que dele se aproximasse - o que era uma honra. Mas Tahei, cheio de culpa por lhe ter desobedecido, por ter quebrado a promessa, não se aproximou. Promessa é sempre promessa. Promessa é divina. Eis o caráter de Tahei. Não seria este o caráter que marca o povo de Fukuoka?



踊り「博多どんたく」振り付け DVD

この度、福岡交流センターより、故郷福岡市で毎年5月に行われる港祭り「博多どんたくのパレード」として、有名な踊りの振り付けの解説DVDが届きました。入用ご希望の方へ5,00レアイズでコピーをお分けしております。ご希望の方、県人会事務所へお問い合わせください。

福岡県人会事務所より

DVD do 「HAKATA DONTAKU - ODORI」

Aos interessados temos cópia disponível por R\$ 5,00. Informação e pedido na secretaria.